

Images de la vie des hommes.

Numéro d'inventaire : 1979.32319

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 24 images (50 x 37) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 427 mm ; largeur : 308 mm

Notes : Images sans suite logique représentant ce qui fait la vie des hommes. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.



't Weer is vandaag voor
't vischen goed,
'k Trek er op af met
goeden moed.
Aujourd'hui il fait très-
bon,
Pour prendre des pois-
sons.



O wat een wind, zie toch
eens san,
't Gelijkt oprecht aan
een orkaan.
Oh quel vent,
C'est un vrai ouragan.



Na wind komt regen en
zonneschijn,
Hoe aangenaam zal het
toch zijn.
Après le vent,
Vient la pluie et le beau-
temps,
Que cela sera charmant!



Hoor eens mijn, zoon,
met hoeveel klem,
De nachtegaal verheft
zijn stem.
Ecoute, mon fils,
Du rossignol, le chant,
Il a du talent,



't Speel Jan Klaas is
vast mijn vriend,
De grootste vreugde voor
een kind.
Jean Cissas est pour un
enfant,
Un jeu très-amusant.



Mijn zoon wees braaf en
tot uw loon
Ontvangt g'hiernaams
's Hemels woon.
Mon fils soyez bien sage,
C'est l'ornement de vo-
tre age.



Mijn brave soon, 'k zeg u
terstond,
Dat 't verstand niet voor
de jaren komt.
Mon cher fils croyez en
sage,
L'esprit ne vient pas
avant l'âge.



Een, twee, drie, zie toch
eens san,
Hoe deze vrienden aan
't dansen gaan.
Voyez ces bons amis,
Dancer est leur envie.



Manneken lief, d'uur
heeft geslaan,
Wil met uw vrouw naar
huis toe gaan.
Mon cher mari,
Accompagne ta chérie.



Te koop! roept deze bra-
ve vent,
Kies uit drij stukken
vor een cent.
A la vente ! En cadeau,
Le donne trois pièces
pour un morceau.



De zon is op hoe aange-
nam ziet men hem niet
wandelen gaan.

Le soleil à son levant.
Les trouve se prome-
nant.



Toe hoor, breng mij een
glasje bier,
K' vertoef nog eenige
stanten h' er.
Apportez-moi un verre
de biere,
J'ai encore soif depuis
hier.



K slijp messen, scharen al
en al meer en schaarsen al
in één keer.
Façaise des couteaux
Et ciseaux
Et croyez-moi,
Le tout à la fois.



De slachters geven el-
kander raad,
Zoo als het opde wereld
gaat.
Les bouchers se consul-
tent,
Leurs affaires en résul-
tent.



Schoenen blinken is
mijn vak,
De oordjes klop ik uit
den zak.
Je nettoie les souliers,
Tel est mon métier.



Moeder schept haar groot
behagen,
In de kinderen voert te
dragen.

Cette mère est contente,
Quand elle peut porter
des enfants.



Vrouwken lief, wil mij
verschoonen,
West gij vader Clemens
wonen?

Ma femme excusez-moi,
Clemens, demeure-t-il
sous ce toit?



Sta op mijn vriend, 't is
zeker waar,
Zoo komt gij zeker nooit
niet khaar.

Lève-toi mon ami,
Ne te conduis pas ainsi.



Hoe is het mogelijk,
Zie eens san,
Kan op de beide beesten
staan.

Comment se pent-il,
Il danse un quadrille.



Dit jeugdig paar,
Stil en tevreden,
Komen vrolijk in de zaal
getreden.

Ce couple heureux,
Entre tout joyeux.



Wel manneken lief,
't Is lang geleden,
Dat gij op tijd zijt bin-
nen getreden.

Jamais pour un soulard,
Pour boire il est trop
tard.



Deze mannen staan hier
zeer galant,
Met hunne boeken in de
hand.

Ces bons étudiants
Sont toujours à temps.



Koopman in hennen,
Ziet gij daar,
Heft spoedig deze koop-
he khaar.

En poules il fait le com-
merce,
Pour cela les rues de la
ville il traverso



Na arbeid, rust hier de-
ze man,
Zegt vrie inden lief, wat
dunkt er u van.

Après le travail il se re-
pose,
Ainsi la vie de l'homme
se compose.

